



**Conseil des arts du Canada  
Financement aux artistes  
et organismes artistiques  
à Terre-Neuve-et-Labrador,  
2011-2012**



Conseil des arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts

Pour obtenir plus de précisions ou d'autres exemplaires de ce document, veuillez vous adresser au :



Conseil des arts Canada Council  
du Canada for the Arts

Service de la recherche et de l'évaluation  
350 rue Albert  
Case postale 1047  
Ottawa (Ontario) Canada K1P 5V8  
613-566-4414 / 1-800-263-5588 poste 4526  
[recherche@conseildesarts.ca](mailto:recherche@conseildesarts.ca)  
Télec. 613-566-4428  
[www.conseildesarts.ca](http://www.conseildesarts.ca)

Également disponible sur Internet à l'adresse [www.conseildesarts.ca/publications\\_f](http://www.conseildesarts.ca/publications_f).

Ce document est une publication complémentaire au Rapport annuel du Conseil des arts du Canada de 2011-2012 ([www.conseildesarts.ca/rapportsannuels](http://www.conseildesarts.ca/rapportsannuels)).

**Publication is also available in English**

## Table des matières

|     |   |    |
|-----|---|----|
| 1.0 | Survol des fonds accordés à Terre-Neuve-et-Labrador par le Conseil des arts du Canada en 2011-2012 .....                              | 1  |
| 2.0 | L'essentiel des données statistiques concernant les arts à Terre-Neuve-et-Labrador .....  | 3  |
| 3.0 | Faits saillants des subventions du Conseil des arts du Canada aux artistes et organismes artistiques de Terre-Neuve-et-Labrador ..... | 4  |
| 4.0 | Financement global des arts et de la culture à Terre-Neuve-et-Labrador par les trois ordres de gouvernement .....                     | 9  |
| 5.0 | Tableaux détaillés des fonds accordés à Terre-Neuve-et-Labrador par le Conseil des Arts du Canada .....                               | 12 |

## Table des tableaux

|             |   |    |
|-------------|---|----|
| Tableau 1 : | Dépenses publiques au chapitre de la culture, à Terre-Neuve-et-Labrador, 2009-2010 .....  | 10 |
| Tableau 2 : | Dépenses publiques au chapitre de la culture, total des provinces et des territoires, 2009-2010.....  | 10 |
| Tableau 3 : | Dépenses publiques au chapitre de la culture en \$ par habitant par province et territoire, 2009-2010 .....   | 11 |
| Tableau 4 : | Subventions du Conseil des arts du Canada à Terre-Neuve-et-Labrador et total des subventions du Conseil des arts du Canada, de 2002-2003 à 2011-2012 .....                                  | 12 |
| Tableau 5 : | Subventions du Conseil des arts du Canada par discipline, Terre-Neuve-et-Labrador, 2011-2012 .....  | 13 |
| Tableau 6 : | Demandes de subvention de Terre-Neuve-et-Labrador présentées au Conseil des Arts du Canada et total des demandes de subvention au Conseil des arts du Canada, de 2002-2003 à 2011-2012..... | 14 |
| Tableau 7 : | Terre-Neuve-et-Labrador – Diverses comparaisons avec d'autres provinces, 2011-2012 .....  | 15 |
| Tableau 8 : | Financement par collectivité, Terre-Neuve-et-Labrador, 2011-2012.....   | 16 |

*Note : La liste complète des subventions accordées aux artistes (à titre individuel) et aux organismes artistiques en 2011-2012 est disponible par l'entremise de la Liste interrogeables des subventions, affichée sur le site web du Conseil. <http://canadacouncil.ca/subventions/recipients-fr/ol127245536828281250.htm>*



## 1.0 Survol des fonds accordés à Terre-Neuve-et-Labrador par le Conseil des arts du Canada en 2011-2012

- En 2011-2012, le Conseil des arts du Canada a accordé des subventions d'une valeur totale de 1,67 million de dollars pour les arts à Terre-Neuve-et-Labrador.
- D'autre part, un montant global de 108 530 \$ a été payé à 261 écrivains de Terre-Neuve-et-Labrador par le Programme du droit de prêt public,<sup>1</sup> sans compter 9 500 \$ de la Programme d'acquisition de la Banque d'œuvres d'art, ce qui porte à 1,79 million de dollars l'aide attribuée à la province.
- En 2011-2012, le Conseil des arts du Canada a attribué 205 122 \$ (soit 12,3 %) en subventions à 16 artistes et presque 1,5 million de dollars (soit 87,7 %) à 40 organismes artistiques de la province.
- Des subventions ont été attribuées dans plusieurs disciplines artistiques – danse, arts médiatiques, musique, théâtre, arts visuels, arts interdisciplinaires, et lettres et édition. En 2011-2012, la majeure partie (568 525 \$) a été accordée au théâtre. Les arts médiatiques ont reçu le deuxième montant le plus important, soit 351 080 \$, et aux lettres et édition, 297 900 \$.
- Chaque dollar investi dans un organisme artistique de Terre-Neuve-et-Labrador grâce à une subvention de fonctionnement du Conseil des arts du Canada en 2011-2012 a entraîné des revenus totalisant 9,62 \$. Le total des subventions de fonctionnement du Conseil des arts à Terre-Neuve-et-Labrador représente 10,4 % des revenus totaux des organismes artistiques de cette province.<sup>2</sup>
- 163 demandes d'appui ont été soumises au Conseil des arts du Canada par des artistes et des organismes artistiques de Terre-Neuve-et-Labrador en 2011-2012, ce qui représente 1,0 % du total des demandes reçues.
- Un montant de plus de 1,2 million de dollars a été accordé aux artistes et organismes artistiques de St. John's, soit 72,4 % des subventions accordées dans la province. La collectivité de Corner Brook a reçu 162 500 \$, soit 9,7 %, et 143 000 \$ (soit 8,5 %) ont été accordés à Trinity. Neuf autres collectivités de Terre-Neuve-et-Labrador ont reçu au total 156 600 \$, c'est-à-dire 9,3 % de l'aide à la province en 2011-2012.

<sup>1</sup> Le Programme du droit de prêt public accorde des paiements aux auteurs dont les livres se trouvent dans un échantillon déterminé de bibliothèques publiques canadiennes.

<sup>2</sup>Ces chiffres reflètent les données financières des formulaires soumis, révisés ou verrouillés par le système CADAC (Canadian Arts Data/Données sur les arts au Canada). Les éditeurs de livres et de périodiques sont exclus de ces données, parce qu'en raison de la nature de leur entreprise, leurs renseignements financiers ne sont pas répertoriés dans le CADAC actuellement.

- En 2011-2012, les artistes de Terre-Neuve-et-Labrador ont reçu 0,91 % des subventions du Conseil des arts du Canada décernées aux artistes, et les organismes artistiques de Terre-Neuve-et-Labrador ont reçu 1,20 % des subventions du Conseil des arts du Canada accordées aux organismes artistiques. Au total, les artistes et organismes artistiques de Terre-Neuve-et-Labrador ont reçu 1,15 % de l'aide du Conseil des arts du Canada. Pour les besoins de la comparaison, la province représente 1,54 % de la population canadienne,<sup>3</sup> et 0,86 % des artistes canadiens.<sup>4</sup>
- 19 artistes et professionnels des arts de Terre-Neuve-et-Labrador ont fait partie de comités d'évaluation par les pairs en 2011-2012, ce qui représente 2,9 % de l'ensemble des pairs évaluateurs.]

---

<sup>3</sup> Statistique Canada, Organisme Statistique National du Canada. « Population par année, par province et territoire », septembre 2010, <<http://www40.statcan.gc.ca/l02/cst01/demo02a-fra.htm>>.

<sup>4</sup> Hill Stratégies Recherche Inc. « Les artistes dans les provinces et territoires du Canada, basé sur le recensement de 2006 », *Regards statistiques sur les arts*, vol. 7 no 5, mars 2009, <[http://www.hillstrategies.com/docs/Artistes\\_provinces2006.pdf](http://www.hillstrategies.com/docs/Artistes_provinces2006.pdf)>.

---

## 2.0 L'essentiel des données statistiques concernant les arts à Terre-Neuve-et-Labrador<sup>5</sup>

- En 2010, les résidents de Terre-Neuve-et-Labrador âgés de 15 ans et plus (99,1 % ou 429 000 personnes) ont participé à au moins une des 18 activités artistiques, culturelles ou patrimoniales. Les données sur la participation démontrent aussi que 82,7 % des résidents ont écouté de la musique téléchargée ou sur CD; 81,3 % ont regardé un film ou un vidéo; 73,8 % ont lu un livre; 60,2 % ont assisté à un spectacle des arts de la scène ou à un festival culturel; et 30,5 % ont visité une galerie d'art.
- Les résidents de Terre-Neuve-et-Labrador ont dépensé 360 millions de dollars pour des biens et services culturels en 2008, ce qui correspond à 3,1 % du total des dépenses de consommation dans cette province. Ces 360 millions de dollars sont trois fois plus élevés que les 120 millions de dollars consacrés à la culture par tous les paliers de gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador en 2007-2008. Les dépenses culturelles par personne dans cette province se classent neuvièmes parmi les 10 provinces à 733 \$ par résident.
- Si l'on examine les dépenses par personne, les dépenses culturelles des résidents de St. John's (977 \$) se classent quatrièmes parmi les 12 régions métropolitaines du Canada. Les dépenses culturelles ont totalisé 180 millions de dollars à St. John's en 2008.
- En 2008, chaque ménage de Terre-Neuve-et-Labrador a dépensé 26 cents par tranche de 100 \$ de revenu à l'achat de livres et 11 cents à l'achat de revues.
- En 2008, 57 000 ménages de Terre-Neuve-et-Labrador ont rapporté avoir dépensé treize millions de dollars pour assister à des spectacles, ce qui représente 1 % du total dépensé pour les arts de la scène au Canada.
- En 2006, on dénombre 1 200 artistes à Terre-Neuve-et-Labrador. Les artistes représentent 0,46 % de la population active totale de la province.
- Le nombre d'artistes à Terre-Neuve-et-Labrador a diminué de 2 % entre 1991 et 2006. Le nombre d'artistes a augmenté de 11 % entre 1991 et 2001 mais a diminué de 12 % entre 2001 et 2006.
- Le revenu médian des artistes s'élève à 7 900 \$ en 2006. Ce chiffre montre qu'un artiste typique de Terre-Neuve-et-Labrador gagne moins de la moitié du revenu typique de tous les travailleurs de la province (18 100 \$).
- Par rapport aux autres travailleurs, on retrouve un pourcentage d'artistes plus important dans le groupe de 35 ans ou moins (46 % contre 34 %) à Terre-Neuve-et-Labrador.

<sup>5</sup> Sources :

Hill Strategies Recherche Inc. « Profils provinciaux des activités artistiques, culturelles et patrimoniales en 2010 », *Regards statistiques sur les arts*, vol. 10, n° 3 mars 2012, <[http://www.hillstrategies.com/resources\\_details.php?resUID=1000440&lang=fr](http://www.hillstrategies.com/resources_details.php?resUID=1000440&lang=fr)>.

Hill Stratégies Recherche Inc. « Profil des acheteurs de livres et de revues au Canada en 2008 », *Regards statistiques sur les arts*, vol. 9, no 3, mars 2011, <[http://www.hillstrategies.com/docs/Livres\\_revues2008.pdf](http://www.hillstrategies.com/docs/Livres_revues2008.pdf)>.

Hill Stratégies Recherche Inc. « Habitudes de dépenses pour les arts de la scène au Canada en 2008 », *Regards statistiques sur les arts*, vol. 9, no 2, février 2011, <[http://www.hillstrategies.com/docs/Habitudes\\_depenses\\_arts\\_scene2008.pdf](http://www.hillstrategies.com/docs/Habitudes_depenses_arts_scene2008.pdf)>.

Hill Stratégies Recherche Inc. « Les dépenses de consommation au chapitre de la culture en 2008 pour le Canada, les provinces et 12 régions métropolitaines », *Regards statistiques sur les arts*, vol. 9, no 1, novembre 2010, <[http://www.hillstrategies.com/docs/Depenses\\_culturelles2008.pdf](http://www.hillstrategies.com/docs/Depenses_culturelles2008.pdf)>.

Hill Stratégies Recherche Inc. « Les artistes dans les provinces et territoires du Canada, basé sur le recensement de 2006 », *Regards statistiques sur les arts*, vol. 7 no 5, mars 2009, <[http://www.hillstrategies.com/docs/Artistes\\_provinces2006.pdf](http://www.hillstrategies.com/docs/Artistes_provinces2006.pdf)>.

### 3.0 Faits saillants des subventions du Conseil des arts du Canada aux artistes et organismes artistiques de Terre-Neuve-et-Labrador

#### Organismes artistiques

Le Conseil des arts du Canada appuie le travail des organismes artistiques. Parmi les organismes artistiques de Terre-Neuve-et-Labrador ayant reçu des fonds en 2011-2012, mentionnons :

| Organisme   | Collectivité | Financement |
|---|--------------|-------------|
| Artistic Fraud of Newfoundland Inc.                         | ST. JOHN'S   | 104 275 \$  |
| Breakwater Books Ltd.                                       | ST. JOHN'S   | 54 300 \$   |
| Folk Music Canada   | ST. JOHN'S   | 30 000 \$   |
| Newfoundland Dance Presenters Inc.                          | ST. JOHN'S   | 46 600 \$   |
| Newfoundland Independent Filmmaker's Cooperative Ltd.       | ST. JOHN'S   | 114 330 \$  |
| Newfoundland Symphony Orchestra                             | ST. JOHN'S   | 76 600 \$   |
| Resource Centre for the Arts Theatre Company                | ST. JOHN'S   | 107 500 \$  |
| Rising Tide Association                                     | TRINITY TB   | 143 000 \$  |
| St. John's International Women's Film & Video Festival Inc. | ST. JOHN'S   | 86 000 \$   |
| The Rooms Provincial Art Gallery                            | ST. JOHN'S   | 95 000 \$   |
| Theatre Newfoundland Labrador                               | CORNER BROOK | 107 500 \$  |
| Wonderbolt Productions Inc.                                 | ST. JOHN'S   | 49 500 \$   |

#### Exemples du financement du Conseil des arts du Canada à Terre-Neuve-et-Labrador<sup>6</sup>

Le Conseil des arts du Canada appuie les activités d'artistes et d'organismes artistiques professionnels par l'entremise de ses programmes. Le texte qui suit illustre certaines des activités appuyées par le Conseil des arts du Canada à Terre-Neuve-et-Labrador.

*Juin 2011* – Des centaines de personnes se sont rendues sur l'île Fogo ce mois-ci pour souligner l'ouverture par la **Fogo Island Arts Corporation** de trois nouveaux studios d'artiste conçus par Saunders Architecture et pour participer à une conférence de deux jours sur le thème, *re·mode control – rethinking the idea of remote*. Les discussions ont porté sur les notions de « contrôle » et d'« éloignement » par rapport à la création, à la diffusion et à la réception de l'art contemporain dans un contexte non urbain. Les présentations et les discussions en groupe se sont déroulées à divers endroits dans l'île, notamment aux studios de la baie Shoal, de la baie Deep, de Tilting et de Joe Batt's Arm. Parmi les présentateurs, mentionnons l'artiste et journaliste culturelle Angela Antle, la directrice des arts visuels au Banff Centre, Kitty Scott, et le directeur de Witte de With Centre for Contemporary Art à Rotterdam, Nicolaus Schafhausen. Les participants ont examiné la question de savoir si les artistes ont besoin de résidences loin de leur base urbaine, si l'emplacement géographique et culturel des projets artistiques importe, ainsi que le processus décisionnel dans le milieu des arts et le rôle que jouent les programmes artistiques dans les cadres éloignés. Pour tenir la conférence, la corporation a reçu une subvention de 8 000 \$ du Conseil des arts du Canada par la voie de son programme Subventions de projets aux organismes des arts visuels.

<sup>6</sup> Sauf indication contraire, les descriptions et les citations sont extraites des documents contenus dans la demande de subvention.

*Juillet 2011* – Plus de 600 délégués en provenance de quelque 60 pays se sont rassemblés pour vivre une expérience de musique et de danse sous la forme d'ateliers, de visionnements de films et de quatre concerts thématiques à l'occasion du *SOUNDshift* Festival de St. John's. Le Festival était organisé par le **Research Centre for Music, Media & Place** de l'Université Memorial dans le cadre de la 41<sup>e</sup> Conférence mondiale du Conseil international de la musique traditionnelle (CIMT) affilié à l'UNESCO. La réception de gala qui se tenait à The Rooms et le concert portant sur le thème *Indigenous Now! (Autochtones d'aujourd'hui!)* mettaient en vedette la musique autochtone contemporaine du Canada et d'ailleurs. L'un des objectifs de la conférence était de faciliter le réseautage des artistes autochtones canadiens avec leurs homologues internationaux et avec des diffuseurs d'autres pays. Parmi les douzaines d'interprètes figuraient : les Six Nations Women Singers (Sud de l'Ontario); Frode Fjellheim et Ulla Pirttijarvi (Sámi de la Norvège et de la Finlande); Claude McKenzie (du duo innu Kashtin); Matou (avec Soni Moreno du trio Ulali); et Jenny Williams et Tama Fost (interprètes inuites de chants gutturaux). Pour la tenue du festival d'une semaine *SOUNDshift*, le Research Centre de l'Université Memorial a reçu une subvention de 17 000 \$ du Conseil des arts du Canada par l'entremise de son Programme de musique des Peuples autochtones.

*Février 2012* – Lorsque sa mère s'est retrouvée dans le coma après avoir été gravement blessée dans un accident de la route, la jeune et talentueuse artiste Annie Jarvis a vu le chaos envahir sa vie. La nuit, entendant sa mère absente l'interpeller, Annie pénètre dans un vieux tableau. C'est le point de départ d'un nouveau roman, *The Painting* [titre provisoire] par **Charis Cotter**, écrivaine primée, établie à Western Bay. *The Painting*, affirme Mme Cotter, « racontera l'histoire de familles qui se séparent et qui se réunissent à nouveau, une histoire au sujet des relations difficiles entre mères et filles, une histoire au sujet de la vigueur de l'impulsion créative et de l'importance de trouver sa propre voie dans la vie. Ce roman explorera les liens entre les grands-parents et les petits-enfants, la tension entre l'absence du foyer et la présence à la maison, ainsi que l'importance de l'histoire familiale ». Mêlant l'art, les rêves et la réalité, Mme Cotter arrive avec un récit fascinant qui nous amène du centre-ville de Toronto jusqu'à la côte escarpée de Terre-Neuve. Afin de terminer ce roman intégral pour les enfants de 9 à 12 ans, Mme Cotter a reçu 25 000 \$ du Conseil des arts du Canada par la voie de son programme Subventions aux écrivains professionnels – création littéraire.

*Été 2012* – Les artistes de l'extérieur de l'île ont commencé à arriver à St. John's avec le beau temps estival pour participer à une série d'événements en studio libres du **Black Bag Media Collective**. L'artiste sonore Tina Pearson, de Victoria, l'artiste des nouveaux médias Phillip Teister, d'Australie, l'artiste du mouvement Fluxus Bibbe Hansen, de New York, et le cinéaste Flick Harrison, de Vancouver, démontreront leur utilisation créative des technologies des nouveaux médias, dont les environnements numériques en ligne (c'est-à-dire, Second Life), les interfaces interactives, l'installation, la réalisation de vidéos numériques et des séances d'improvisation de musique et de vidéo en direct avec des instruments numériques. Les publics de St. John's pourront voir les performances et les expérimentations avec les nouveaux médias et y prendre part, se joindre aux séances d'improvisation libres et participer en ligne. La série est conçue pour démystifier certaines des pratiques de Collective, démontrer les nouvelles idées qui sont explorées dans les nouveaux médias et permettre aux artistes de créer de nouvelles œuvres. Les réalisations des projets seront projetées dans la devanture de Collective et en ligne. Pour élaborer la série, le Conseil des arts a accordé 16 125 \$ à Black Bag par la voie de son programme Subventions de projets aux organismes, aux groupes et aux collectifs des arts médiatiques.

Septembre 2011 – **Sara Tilley** a bâti un pont entre St. John's et Winnipeg ce mois-ci, en saisissant la possibilité de partager ces compétences comme clown contractuel et enseignante des techniques du masque, lorsque les organisateurs de FemFest 2011 l'on invitée à animer un atelier d'introduction au masque neutre. Elle enseigne le masque neutre et la technique de clown Pochinko par le masque à Terre-Neuve depuis quatre ans et elle a apprécié la possibilité de transmettre ses propres connaissances du théâtre gestuel à un groupe de 14 artistes, ainsi que d'établir des contacts et d'apprendre de ses pairs canadiens et de l'étranger. « Il faut absolument que j'élargisse mes horizons et que je commence à donner des cours ailleurs au Canada afin de mener une carrière viable en théâtre », de dire Mme Tilley. Pour financer ses frais de déplacement, elle a reçu une subvention de 750 \$ du Conseil des arts par la voie de son programme Subventions de voyage aux artistes de théâtre.

Février 2012 – **Riddle Fence**, revue d'art et de culture primée de St. John's, a envoyé sa directrice générale, Shoshanna Wingate, à l'activité internationale, le Cork Poetry Festival, ce mois-ci pour réseauter, promouvoir les échanges, faire connaître *Riddle Fence* aux publics du festival et encourager les abonnements numériques. Parmi les 22 poètes présentés au Cork Festival, deux d'entre eux, soit Patrick Warner et Mary Dalton, venaient de Terre-Neuve. *Riddle Fence* et la revue irlandaise, *Southword*, publient également un échange de poésie; chaque revue imprimera 40 pages d'œuvres de poésie dirigées accompagnées d'un essai introductif. *Riddle Fence* présentera 6 poètes de Terre-Neuve, ainsi qu'un essai de Mark Callanan. La publication simultanée de poètes de Terre-Neuve et d'Irlande dans *Southword* et *Riddle Fence* offrira un public tout à fait nouveau aux deux groupes d'écrivains et une plus grande portée à leur œuvre. Afin de participer au festival, le Conseil des arts du Canada a accordé 1 200 \$ à *Riddle Fence* par l'entremise de son programme Subventions de voyage liées au développement des publics et des marchés. Pour faire la lecture de ses œuvres au festival, le poète **Patrick Warner** a reçu 1 500 \$ du Conseil par l'entremise de son programme Subventions de voyage aux écrivains professionnels.

Septembre 2011 – **Ennis**, un duo dynamique de St. John's, récipiendaire d'un prix JUNO, était l'un des 35 artistes et groupes qui ont été invités à donner un spectacle de promotion à l'occasion de Contact-Est ce mois-ci. Cela fait 20 ans que Contact-Est rassemble chaque année les meilleurs talents du Canada atlantique provenant des milieux du théâtre, de la musique et de la danse pour présenter leurs œuvres aux acheteurs régionaux, nationaux et internationaux. Le duo Ennis a décidé de jouer des extraits de son dernier CD, *Lessons Learned*, qui lui a valu un prix de la musique de la côte Est dans la catégorie Enregistrement de l'année – Folklore/traditionnel en 2011. Toutefois, il s'est surtout concentré sur le nouveau matériel de son prochain CD, qui devrait être lancé au début de 2012. Les chansons du nouvel album porteront sur les changements que Terre-Neuve et le Labrador ont connus au cours des générations et sur la résilience de ses habitants, qui restent plongés dans les difficultés économiques et écologiques. La recherche pour le CD a amené les membres du duo Ennis à découvrir l'histoire de leurs sept générations qui les ont précédés sur l'île et la compulsion profonde qui lie de nombreux Terre-Neuviens aux communautés isolées d'une beauté durable. Après Contact-Est, le duo Ennis misera sur les contacts qu'il a établis dans le but d'ajouter divers spectacles dans de nouvelles salles pour la saison de réservation de 2012-2013. Le Conseil des arts du Canada a accordé 600 \$ au duo Ennis pour régler ses coûts de déplacement, par l'entremise de son programme Subventions de voyage liées au développement des publics et des marchés.

*Juillet 2011* – Spectacle amusant pour toute la famille, rempli de couleurs et de magie et, bien entendu, connaissant un dénouement heureux, la pièce *Kept* a été commandée pour le Festival **World's End Theatre** 2001, à Joe Batt's Arm. Racontant l'histoire de Suzie et de Norman et les défis qui les attendent, dont l'intimidation, l'interaction sociale et leur entrée sur le marché du travail, la pièce s'inspire de la richesse du folklore de l'île Fogo : Suzie et Norman « ne sont pas des amis – loin de là – mais lorsqu'ils se retrouvent face à face avec une fée, ils doivent travailler ensemble afin de découvrir un moyen de sortir du bois ». Écrite par deux dramaturges en début de carrière dans la province, Amy Anthony et Philip Goodridge, la pièce a été présentée en première ce mois-ci, et les représentations se poursuivront en après-midi durant les fins de semaine jusqu'en août. Elle est jouée en plein air à plusieurs endroits dans l'île Fogo. Pour créer et produire la pièce, la World's End Theatre Company a reçu une subvention de 17 500 \$ du Conseil des arts par la voie de son Programme de collaboration entre les artistes et la communauté en théâtre.

*Février 2012* – Inspiré par un séjour au Bélarus en 2010 avec son groupe de musique folk, *Burning Hell*, l'interprète-parolier **Mathias Kom**, de St. John's, a commencé ce mois-ci à composer un cycle de chansons au sujet de la perte et de la mémoire, de l'histoire et de la famille, centrées sur ses propres expériences avec sa famille élargie de la vie à Minsk et à Montréal au cours du dernier siècle. « Je tirerai mon inspiration de la musique issue de différentes histoires qui ont touché ma famille, affirme-t-il. Or, elle sera empreinte de musique klezmer, de musique théâtrale yiddish, de chants folkloriques bélarussiens, de musique populaire de l'ère soviétique et de musique juive nord-américaine. » Il entrevoit le projet comme une nouvelle histoire d'expression orale qui comble l'écart dans la mémoire intergénérationnelle. Pour recueillir les documents de première main, il est resté un mois à Minsk où il s'est rendu aux archives de l'État et a mené des entrevues informelles avec des membres de sa famille. Une fois terminé, le projet comprendra un site Web interactif où les auditeurs pourront interagir avec la musique, les récits et les histoires urbaines. Pour une période de recherche et de création de six mois, le Conseil des arts du Canada a accordé 10 000 \$ à M. Kom par la voie de son programme Subventions aux musiciens professionnels, à titre individuel.

*Février 2012* – Réaliser un manuscrit prêt à publier au cours des cinq prochains mois, voilà le but des participants au *Mentorship Program for Emerging Writers* de la **Writers' Alliance of Newfoundland and Labrador**. En janvier, le comité de sélection du programme de mentorat a apparié cinq écrivains établis et cinq écrivains en début de carrière, en fonction des critères du potentiel littéraire, de l'expérience professionnelle et des besoins. Les mentors se sont engagés à consacrer 25 heures à la préparation et 25 heures aux communications directes. Au cours d'un événement public gratuit à la fin du mentorat, les mentors et leurs apprentis donneront des lectures. Une autre activité de l'Alliance est la *Come From Away Reading Series*. Entre juillet 2011 et juin 2012, trois auteurs de l'extérieur de l'île ont pu, grâce à cette activité, donner des lectures à St. John's et à Cornerbrook : Lynn Coady de l'Alberta, Souvankham Thammavongsa de l'Ontario, et Steven Galloway de la Colombie-Britannique. Pour appuyer ces activités, le Conseil des arts du Canada a accordé 10 000 \$ à l'Alliance par la voie de son programme Soutien à la promotion des arts littéraires et 5 000 \$ par la voie de son programme Rencontres littéraires.

*Juillet 2011* – Afin de préserver l'enseignement des connaissances innues, la cinéaste et artiste innue **Christine Poker** a obtenu la permission de son grand-père de transmettre l'histoire de Kai-anuet, le guerrier innu qui lutte contre les Maminteu, le peuple au « cœur velu » qui tue les Innus. La légende représente le thème de la dualité entre la noirceur et la lumière et elle est l'un des nombreux contes préeuropéens transmis au sein de la nation innue. *The Legend of Kai-anuet*, le 7<sup>e</sup> film de Mme Poker, sera un court métrage de 30 minutes, qui se déroulera à une époque historique et sera filmé sur place dans les Premières nations des Innus Mushuau, au Labrador, dans un village reconstitué d'environ 9 tipis. Les vêtements seront fabriqués par des confectionneurs de vêtements innus traditionnels. Mme Poker fera appel à 6 aînés comme comédiens et conseillers et elle montrera aux jeunes de l'endroit comment utiliser les caméras, interpréter et jouer un rôle dans une réalisation communautaire. Le film sera distribué dans toutes les communautés innues. Le Conseil des arts a accordé 69 000 \$ à Mme Poker pour les coûts de réalisation par la voie de son programme Subventions aux artistes autochtones des arts médiatiques. C'est la première subvention du Conseil des arts de Mme Poker.

#### 4.0 Financement global des arts et de la culture à Terre-Neuve-et-Labrador par les trois ordres de gouvernement<sup>7</sup>

- À Terre-Neuve-et-Labrador, le financement des arts et de la culture par les trois ordres de gouvernement s'est élevé à 156,7 millions de dollars en 2009-2010 (la dernière année de données globales de Statistique Canada).
- Le financement provincial représentait la part la plus importante avec 51 % (79,4 millions de dollars), suivi du financement fédéral avec 39 % (61,7 millions de dollars). Les 10 % restants (15,6 millions de dollars) des dépenses gouvernementales totales à Terre-Neuve-et-Labrador provenaient de sources municipales.
- À Terre-Neuve-et-Labrador, le financement au chapitre de la culture par le gouvernement fédéral, qui s'établit à 61,7 millions de dollars, est principalement concentré (89 %) dans deux domaines : la radiodiffusion et télévision et les ressources du patrimoine (parcs/sites historiques et parcs naturels/provinciaux). Le reste des fonds, soit 11 %, est octroyé à des domaines tels que les arts d'interprétation (3,7 millions de dollars), les arts multidisciplinaires (1,2 millions de dollars) et le cinéma et vidéo (995,000 \$). Au cours de la même année (2009-2010), le financement du Conseil des arts du Canada (1,7 million de dollars) a représenté 3 % de toutes les dépenses fédérales en matière de culture à Terre-Neuve-et-Labrador.
- Entre 2005-2006 et 2009-2010, les dépenses fédérales en matière de culture à Terre-Neuve-et-Labrador ont augmenté, passant de 47,6 millions de dollars à 61,7 millions de dollars (une augmentation de 29 %). Au cours de la même période, le financement du Conseil des arts du Canada à Terre-Neuve-et-Labrador a augmenté, passant de 1,3 million de dollars à 1,7 million de dollars.
- La plus importante part du financement provincial est concentrée dans trois domaines : les bibliothèques, les ressources du patrimoine et les arts d'interprétation (84 % ou 66,6 millions de dollars). Le gouvernement provincial finance aussi les arts multidisciplinaires (6,9 millions de dollars), les arts visuels et artisanat (3,0 millions de dollars), et le cinéma et vidéo (1,2 million de dollars).

---

<sup>7</sup> Source :

Statistique Canada, Organisme Statistique National du Canada. « Dépenses publiques au titre de la culture : tableaux de données, 2009-2010 », avril 2012, <<http://www.statcan.gc.ca/pub/87f0001x/2012001/part-partie4-fra.htm>>.

**Tableau 1 : Dépenses publiques au chapitre de la culture,  
à Terre-Neuve-et-Labrador, 2009-2010<sup>1</sup>**

(en milliers de dollars)

|  | Fédéral          | Provincial       | Municipal        | Total             |
|--|------------------|------------------|------------------|-------------------|
| Bibliothèques <sup>2</sup>                           | 0 \$             | 33 230 \$        | 14 175 \$        | 47 405 \$         |
| Ressources du patrimoine <sup>3</sup>                | 26 948 \$        | 22 970 \$        | 1 154 \$         | 51 072 \$         |
| Enseignement des arts                                | 0 \$             | 349 \$           | 0 \$             | 349 \$            |
| Littérature  | 758 \$           | 505 \$           | 0 \$             | 1 263 \$          |
| Arts d'interprétation                                | 3 676 \$         | 10 401 \$        | 17 \$            | 14 094 \$         |
| Arts visuels et artisanat                            | 270 \$           | 2 988 \$         | 0 \$             | 3 258 \$          |
| Cinéma et vidéo                                      | 995 \$           | 1 152 \$         | 0 \$             | 2 147 \$          |
| Radiodiffusion et télévision                         | 27 730 \$        | 16 \$            | 0 \$             | 27 746 \$         |
| Industrie du disque                                  | 0 \$             | 6 \$             | 0 \$             | 6 \$              |
| Multiculturalisme                                    | 144 \$           | 906 \$           | 0 \$             | 1 050 \$          |
| Multidisciplinaires et autres activités <sup>4</sup> | 1 177 \$         | 6 880 \$         | 280 \$           | 8 337 \$          |
| <b>Total</b>   | <b>61 699 \$</b> | <b>79 401 \$</b> | <b>15 626 \$</b> | <b>156 726 \$</b> |

<sup>1</sup>Par suite des changements dans la méthodologie, les données de 2009-2010 ne doivent pas être comparées aux données qui ont été publiées avant celles révisées de 2003-2004.

<sup>2</sup>Les dépenses fédérales pour les bibliothèques nationales sont comprises dans les ressources du patrimoine.

<sup>3</sup>Les dépenses fédérales pour les ressources du patrimoine comprend aussi les bibliothèques nationales.

<sup>4</sup>Comprend le financement octroyé aux installations culturelles, centres, festivals, municipalités, programmes d'échanges culturels et autres activités.

**Tableau 2 : Dépenses publiques au chapitre de la culture,  
total des provinces et des territoires, 2009-2010<sup>1</sup>**

(en milliers de dollars)

|   | Fédéral             | Provincial          | Municipal <sup>2</sup> | Total                |
|---|---------------------|---------------------|------------------------|----------------------|
| Bibliothèques <sup>3</sup>              | 0 \$                | 1 115 730 \$        | 1 884 057 \$           | 2 999 787 \$         |
| Ressources du patrimoine <sup>4</sup>   | 1 226 398 \$        | 768 872 \$          | 150 499 \$             | 2 145 769 \$         |
| Enseignement des arts                   | 22 001 \$           | 134 413 \$          | 0 \$                   | 156 414 \$           |
| Littérature                             | 147 015 \$          | 30 951 \$           | 0 \$                   | 177 966 \$           |
| Arts d'interprétation                   | 254 481 \$          | 226 533 \$          | 111 455 \$             | 592 469 \$           |
| Arts visuels et artisanat               | 23 463 \$           | 54 997 \$           | 0 \$                   | 78 460 \$            |
| Cinéma et vidéo                         | 334 063 \$          | 117 117 \$          | 0 \$                   | 451 180 \$           |
| Radiodiffusion et télévision            | 1 943 733 \$        | 212 999 \$          | 0 \$                   | 2 156 732 \$         |
| Industrie du disque                     | 26 668 \$           | 6 278 \$            | 0 \$                   | 32 946 \$            |
| Multiculturalisme                       | 13 016 \$           | 26 255 \$           | 0 \$                   | 39 271 \$            |
| Multidisciplinaires et autres activités | 173 183 \$          | 329 304 \$          | 802 576 \$             | 1 305 063 \$         |
| <b>Total<sup>5</sup></b>                | <b>4 164 022 \$</b> | <b>3 023 449 \$</b> | <b>2 948 587 \$</b>    | <b>10 136 058 \$</b> |

<sup>1</sup>Par suite des changements dans la méthodologie, les données de 2009-2010 ne doivent pas être comparées aux données qui ont été publiées avant celles révisées de 2003-2004.

<sup>2</sup>Les dépenses municipales sont calculées pour l'année de calendrier.

<sup>3</sup>Les dépenses fédérales pour les bibliothèques nationales sont comprises dans les ressources du patrimoine.

<sup>4</sup>Les dépenses fédérales pour les ressources du patrimoine comprend aussi les bibliothèques nationales.

<sup>5</sup>Comprend des transferts entre administrations publiques de l'ordre de 542 \$ millions.

**Tableau 3 : Dépenses publiques au chapitre de la culture  
en \$ par habitant par province et territoire, 2009-2010<sup>1</sup>**

|                                | Fédéral       | Provincial    | Municipal    | Total         |
|--------------------------------|---------------|---------------|--------------|---------------|
| Canada                         | 122 \$        | 89 \$         | 87 \$        | 301 \$        |
| <b>Terre-Neuve-et-Labrador</b> | <b>121 \$</b> | <b>155 \$</b> | <b>31 \$</b> | <b>308 \$</b> |
| Île-du-Prince-Édouard          | 188 \$        | 127 \$        | 32 \$        | 352 \$        |
| Nouvelle-Écosse                | 136 \$        | 101 \$        | 58 \$        | 296 \$        |
| Nouveau-Brunswick              | 118 \$        | 107 \$        | 37 \$        | 264 \$        |
| Québec                         | 186 \$        | 124 \$        | 76 \$        | 389 \$        |
| Ontario                        | 108 \$        | 62 \$         | 97 \$        | 269 \$        |
| Manitoba                       | 88 \$         | 116 \$        | 53 \$        | 260 \$        |
| Saskatchewan                   | 61 \$         | 147 \$        | 103 \$       | 315 \$        |
| Alberta                        | 71 \$         | 100 \$        | 99 \$        | 272 \$        |
| Colombie-Britannique           | 52 \$         | 53 \$         | 100 \$       | 206 \$        |
| Yukon                          | 537 \$        | 612 \$        | 13 \$        | 1 194 \$      |
| Territoires du Nord-Ouest      | 884 \$        | 227 \$        | 66 \$        | 1 179 \$      |
| Nunavut                        | 489 \$        | 274 \$        | 10 \$        | 787 \$        |

<sup>1</sup>Les chiffres par habitant ont été calculés à l'aide de données fournies par Statistique Canada : Tableau 1 : Dépenses publiques au titre de la culture, selon la province ou le territoire et le palier de gouvernement, 2009-2010 (avril 2012) et Population par année, par province et territoire (juillet 2010).

Note: Par suite des changements dans la méthodologie, les données de 2009-2010 ne doivent pas être comparées aux données qui ont été publiées avant celles révisées de 2003-2004.

Comprend le financement aux bibliothèques, aux ressources du patrimoine (musées, parcs et sites historiques, parcs provinciaux et naturels), à l'enseignement des arts, aux lettres et à l'édition, aux arts de la scène, aux arts visuels et à l'artisanat, aux films et vidéos, à la diffusion, à l'enregistrement sonore, aux arts multidisciplinaires et à d'autres activités.

Les dépenses municipales sont calculées pour l'année civile.

Comprend des transferts entre administrations publiques de l'ordre de 542 \$ millions.

## 5.0 Tableaux détaillés des fonds accordés à Terre-Neuve-et-Labrador par le Conseil des arts du Canada

### *Financement du Conseil des arts du Canada à Terre-Neuve-et-Labrador*

- Depuis 2002-2003, le financement du Conseil des arts du Canada à Terre-Neuve-et-Labrador a augmenté, passant de 1,4 million de dollars en 2002-2003 à 1,7 million de dollars en 2011-2012, soit une hausse de 20,60 %.
- La part des subventions totales du Conseil des arts du Canada qui est allée à Terre-Neuve-et-Labrador a augmenté, passant de 1,07 % en 2002-2003 à 1,15 % en 2011-2012.

**Tableau 4 : Subventions du Conseil des arts du Canada à Terre-Neuve-et-Labrador et total des subventions du Conseil des arts du Canada, de 2002-2003 à 2011-2012**

| Exercice               | Subventions à Terre-Neuve-et-Labrador | Total des subventions du Conseil des arts du Canada | Terre-Neuve-et-Labrador, en % du total |
|------------------------|---------------------------------------|---|--|
| 2002-2003              | 1 387 305 \$                          | 129 467 062 \$                                      | 1,07 %                                 |
| 2003-2004              | 1 350 063 \$                          | 125 957 452 \$                                      | 1,07 %                                 |
| 2004-2005              | 1 355 193 \$                          | 121 455 742 \$                                      | 1,12 %                                 |
| 2005-2006              | 1 333 179 \$                          | 120 519 422 \$                                      | 1,11 %                                 |
| 2006-2007              | 1 693 537 \$                          | 140 838 547 \$                                      | 1,20 %                                 |
| 2007-2008              | 1 753 580 \$                          | 152 803 607 \$                                      | 1,15 %                                 |
| 2008-2009              | 1 630 998 \$                          | 145 639 343 \$                                      | 1,12 %                                 |
| 2009-2010              | 1 666 595 \$                          | 146 136 164 \$                                      | 1,14 %                                 |
| 2010-2011              | 1 417 260 \$                          | 142 324 085 \$                                      | 1,00 %                                 |
| <b>2011-2012</b>       | <b>1 673 032 \$</b>                   | <b>145 148 810 \$</b>                               | <b>1,15 %</b>                          |
| <b>Changement en %</b> | <b>20,60 %</b>                        | <b>12,11 %</b>                                      |  |

**Tableau 5 : Subventions du Conseil des arts du Canada par discipline,  
Terre-Neuve-et-Labrador, 2011-2012**

| Discipline  | Artistes             | Organismes artistiques | Total                 |
|---|----------------------|------------------------|-----------------------|
| Arts médiatiques  | 92 625 \$            | 258 455 \$             | 351 080 \$            |
| Arts visuels  | 25 500 \$            | 173 500 \$             | 199 000 \$            |
| Bureau de l'équité  | 0 \$                 | 0 \$                   | 0 \$                  |
| Bureau des arts autochtones   | 0 \$                 | 0 \$                   | 0 \$                  |
| Bureau Inter-arts   | 0 \$                 | 14 800 \$              | 14 800 \$             |
| Danse   | 0 \$                 | 46 600 \$              | 46 600 \$             |
| Développement des publics et des marchés  | 1 747 \$             | 1 800 \$               | 3 547 \$              |
| Directeur disciplines arts  | 0 \$                 | 0 \$                   | 0 \$                  |
| Lettres et édition  | 74 500 \$            | 223 400 \$             | 297 900 \$            |
| Musique   | 10 000 \$            | 181 580 \$             | 191 580 \$            |
| Prix et dotations   | 0 \$                 | 0 \$                   | 0 \$                  |
| Théâtre   | 750 \$               | 567 775 \$             | 568 525 \$            |
| <b>Total - Terre-Neuve-et-Labrador</b>  | <b>205 122 \$</b>    | <b>1 467 910 \$</b>    | <b>1 673 032 \$</b>   |
| <b>Total - Canada</b>   | <b>22 566 394 \$</b> | <b>122 582 416 \$</b>  | <b>145 148 810 \$</b> |
| <b>Subventions à Terre-Neuve-et-Labrador en % du total<br/>du financement du Conseil des arts du Canada</b> | <b>0,91 %</b>        | <b>1,20 %</b>          | <b>1,15 %</b>         |



**Terre-Neuve-et-Labrador – Diverses comparaisons avec d'autres provinces<sup>8</sup>**

- Terre-Neuve-et-Labrador arrive au neuvième rang au chapitre du financement du Conseil des arts du Canada par habitant par province, avec 3,25 \$. La part du financement de la province est inférieure à sa part de la population, mais est supérieure à sa part des demandes et sa part des artistes.

**Tableau 7 : Terre-Neuve-et-Labrador – Diverses comparaisons  
avec d'autres provinces, 2011-2012**

| Province ou territoire         | Subvention du<br>Conseil des arts du<br>Canada<br>par habitant | Part en % du<br>financement | Part en % des<br>demandes de<br>subvention au<br>Conseil des arts du<br>Canada | Part en % de la<br>population | Part en % des<br>artistes |
|--------------------------------|--|-----------------------------|--|-------------------------------|---------------------------|
| <b>Terre-Neuve-et-Labrador</b> | <b>3,25 \$</b>   | <b>1,15 %</b>               | <b>1,04 %</b>  | <b>1,54 %</b>                 | <b>0,86 %</b>             |
| Île-du-Prince-Édouard          | 2,73 \$  | 0,26 %                      | 0,32 %   | 0,42 %                        | 0,34 %                    |
| Nouvelle-Écosse                | 4,65 \$  | 2,95 %                      | 2,81 %   | 2,75 %                        | 2,67 %                    |
| Nouveau-Brunswick              | 3,03 \$  | 1,57 %                      | 1,39 %   | 2,24 %                        | 1,36 %                    |
| Québec                         | 5,97 \$  | 32,53 %                     | 32,29 %  | 23,61 %                       | 21,54 %                   |
| Ontario                        | 3,66 \$  | 32,42 %                     | 30,32 %  | 38,39 %                       | 40,60 %                   |
| Manitoba                       | 5,59 \$  | 4,66 %                      | 2,76 %   | 3,61 %                        | 2,80 %                    |
| Saskatchewan                   | 3,23 \$  | 2,30 %                      | 1,73 %   | 3,09 %                        | 2,17 %                    |
| Alberta                        | 2,64 \$  | 6,64 %                      | 7,37 %   | 10,89 %                       | 8,68 %                    |
| Colombie-Britannique           | 4,49 \$  | 13,62 %                     | 15,78 %  | 13,14 %                       | 18,49 %                   |
| Yukon                          | 14,14 \$   | 0,33 %                      | 0,42 %   | 0,10 %                        | 0,15 %                    |
| Territoires du Nord-Ouest      | 7,32 \$  | 0,21 %                      | 0,17 %   | 0,12 %                        | 0,13 %                    |
| Nunavut                        | 12,66 \$   | 0,28 %                      | 0,24 %   | 0,10 %                        | 0,18 %                    |
| Autres                         | ...  | 1,09 %                      | 3,35 %   | ...                           | ...                       |
| <b>Total</b>                   | <b>(Moyenne 4,34 \$)</b>                                       | <b>100,00 %</b>             | <b>100,00 %</b>  | <b>100,00 %</b>               | <b>100,00 %</b>           |

<sup>8</sup> Sources :

Statistique Canada, Organisme Statistique National du Canada. « Chiffres de population et des logements, Canada, provinces et territoires, recensements de 2011 et 2006 », avril 2012, <<http://www12.statcan.gc.ca/census-recensement/2011/dp-pd/hltfst/pd-pl/Table-Tableau.cfm?LANG=Fra&T=101&S=50&O=A>>.

Hill Stratégies Recherche Inc. « Les artistes dans les provinces et territoires du Canada, basé sur le recensement de 2006 », *Regards statistiques sur les arts*, vol. 7 no 5, mars 2009, <[http://www.hillstrategies.com/docs/Artistes\\_provinces2006.pdf](http://www.hillstrategies.com/docs/Artistes_provinces2006.pdf)>.

**Tableau 8 : Financement par collectivité, Terre-Neuve-et-Labrador, 2011-2012**

| Collectivité  | Montant               |
|---|-----------------------|
| CORNER BROOK  | 162 500 \$            |
| EASTPORT  | 5 100                 |
| FLATROCK  | 25 000                |
| HAPPY VALLEY GOOSE BAY  | 5 300                 |
| JOE BATTS ARM   | 25 500                |
| NAIN  | 2 500                 |
| NATUASHISH  | 69 000                |
| ROCKY HARBOUR   | 20 000                |
| SHESHATSHIU   | 2 500                 |
| ST. JOHN'S  | 1 210 932             |
| STEPHENVILLE  | 1 700                 |
| TRINITY TB  | 143 000               |
| <b>Total - Terre-Neuve-et-Labrador</b>  | <b>1 673 032 \$</b>   |
| <b>Total - Canada</b>   | <b>145 148 810 \$</b> |
| <b>Subventions à Terre-Neuve-et-Labrador en % du total du financement du Conseil des arts du Canada</b> | <b>1,15 %</b>         |